

Modlitwa Ekumeniczna
Melodyjna Pieśń Prawdy
Modlitwa o rozprzestrzenienie się ekumenicznego nauczania buddyjskiego,
napisana przez
Jego Świątobliwość XIV Dalajlamę

Wszechwiedzący Przyjacielu Słońca (Śakjamuni),
Którego esencję stanowią Cztery Ciała,
Amitajusie, Amitabho, Najwyższy Arjo Awalokiteśwaro,
Mandżuśri, Wadżrapani, Taro o Gniewnym Obliczu,
Zwycięzco, wraz z zastępami pełnych odwagi synów Buddy;

Siedmiu Wielkich Następców, Sześć Ornamentów,
Dwóch Najwyższych, Osiemdziesięciu Mahasiddhów,
Szesnastu Starszych, I wszyscy pozostający z Wami,
Których wszystkie myśli służą tylko temu,
By wspomagać doktrynę i wędrowców -
Najwyższe Istoty i wszyscy bodhisattwowie,
Proszę, wysłuchajcie mnie!

Najwyższy, Który Potrafi, na przestrzeni niezliczonych kalp,
Dzięki wypełnianiu dwóch zbiorów – mądrości i zasługi,
Dotarł do wszechwiedzy, współczucia i umiejętności.
Dzięki mocy tej prawdy, niechaj cała doktryna Zwycięzcy
Rozkwita przez długi czas.

Ci, którzy jako pierwsi otworzyli bramę
Dla światła Dharmy w Krainie Śnieżnych Gór,
Opat (Śantarakszita), Mistrz (Padmasambhawa)
I Król Dharmy (Trisong Deutsen),
Tłumacze, Pandici, Widjadharowie i 25 Uczniów (Padmasambhawy)-
Dzięki mocy Waszych (poprzednich) ślubowań,
Niechaj doktryna Zwycięzcy
Rozkwita w Krainie Śniegów przez długi czas!

Rozległe nauki, jak skarbiec klejnotów,
Chroniący wielki skarb dogłębnej praktyki,
Rozjaśniony przez świetliste promienie
Dogłębnego i rozległego Ekstraktu Serca -
Niechaj ta doktryna Zwycięzcy
Rozkwita w Krainie Śniegów przez długi czas.

Najwyższy z pojazdów,
W obrębie rozległej esencji pierwotnego nieskalania czystego światła,
Całkowicie obejmujący wszystkie zjawiska samsary i nirwany,
Metody, które prowadzą do miasta Samantabhadry -
Niechaj ta doktryna Zwycięzcy
Rozkwita w Krainie Śniegów przez długi czas.

Linia dogłębnego poglądu i rozległej praktyki,
Skarb kompletnego nauczania, dzierzony przez Atiśę,
Ta tradycja, opierająca się na radach,
Pochodzących od Gjalwo Dzungmy (Dromtonpy) -
Niechaj ta doktryna Zwycięzcy
Rozkwita w Krainie Śniegów przez długi czas.

Nauki buddów, zebrane w Trzech Koszach (Tripitaka),
Doskonale ułożone w formę rad na ścieżkę dla trzech (rodzajów) istot,
Odwołujące się do (czterech) bóstw i (trzech) tekstów,
Nanizane w złoty różaniec tradycji Kadampa –
Niechaj ta doktryna Zwycięzcy
Rozkwita w Krainie Śniegów przez długi czas.

Wielki Tłumacz – Marpa, Szepa Dordże i inni,
To źródło inspiracji, niezrównane dziedzictwo,
Cudowna, zadziwiająca tradycja nauczania – skarbiec klejnotów Kagju –
Niechaj ta doktryna Zwycięzcy
Rozkwita w Krainie Śniegów przez długi czas.

Wszystkie zjawiska samsary i nirwany
Są odzwierciedleniem spontanicznego umysłu,
A urzeczywistnienie samego umysłu, jako natury Dharmakai –
Wolne od wszelkich konceptualnych wytworów -
Jest przenikającą wszelkie przejawienia samsary i nirwany Mahamudrą –
Niechaj ta doktryna Zwycięzcy
Rozkwita w Krainie Śniegów przez długi czas.

Uczeni, którzy drogą wyjaśnień, dyskusji i opracowań,
Dotyczących kluczowych zagadnień wielu tekstów sutr i tantr,
Podtrzymywali Buddadharmę, zwyczajne i niezwykle nauki, linia boskiego Khontona,
Wielkiego współczującego Sakjapy –
Niechaj ta doktryna Zwycięzcy
Rozkwita w Krainie Śniegów przez długi czas.

Serce najdogłębszej praktyki ścieżki przyczyny i jej owocu,
Posiadająca cztery uprawomocnienia, linia przekazu szeptanego,
Tradycja nauczająca atrybutów pełnego mocy jogina –
Niechaj ta doktryna Zwycięzcy
Rozkwita w Krainie Śniegów przez długi czas.

Ściśle związany z dogłębnym poglądem środka (Madhjamaka),
Wielki, tajemny pojazd wadźry, ścieżka dwóch stanów,
Zręcznie rozprzestrzeniająca dogłębny pogląd i czyste przejawienie;
Nauki zwycięskiego Losanga -
Niechaj ta doktryna Zwycięzcy
Rozkwita w Krainie Śniegów przez długi czas.

Najwyższa, czysta tradycja,
Opierająca się na praktyce znaczenia Trzech Koszy i czterech klas tantry,
Kompletna ścieżka, bezbłędna co do istoty i układu treści –
Niechaj ta doktryna Zwycięzcy
Rozkwita w Krainie Śniegów przez długi czas.

Tradycja wyjaśnień, wyjątkowa pośród sutr i tantr,
Wysuwająca teorie, dotyczące pism i poglądu
Wewnętrznej, zewnętrznej i alternatywnej Kalaczakry,
Połączone (tradycje) Budon i Dżolung –
Niechaj ta doktryna Zwycięzcy
Rozkwita w Krainie Śniegów przez długi czas.

Pokrótce, dziesięć wielkich filarów wyjaśnień,
Rydwany linii praktyki – Shidże i wszystkie pozostałe,
Bogate w kwintesencje instrukcji (Upadesza), łączących sutry i tantry -
Niechaj ta doktryna Zwycięzcy
Rozkwita w Krainie Śniegów przez długi czas.

Oby dzierżawcy nauk (Widjadharowie),
Cieszyli się długim, harmonijnym życiem,
Oby Sangha podtrzymała nauczanie na przestrzeni trzech kół,
Oby istoty, posiadające wiarę w Dharmę, wypełniły Ziemię,
Oby niesektariańska doktryna Zwycięzcy
Rozkwitała przez długi czas.

Wojna, głód, złe czyny –
Oby we wszystkich światach nawet takie nazwy stały się nieznane,
Oby istoty posiadały miłującą dobroć,
Oby dobro środowiska i jego mieszkańców pomnażało się,
A ocean szczęścia i radości rozprzestrzenił się we wszystkich kierunkach.

Dzięki temu, obym ja także,
Wszystkie me wysiłki kierując na słuchanie, myślenie i medytację
Nad kompletną ścieżką doktryny –
Dogłębnym poglądem pustki i rozległym umysłem bodhicitty –
Mógł osiągnąć wkrótce podstawę szczęścia - doczesnego i wiecznego.

Dla dobra istot tak licznych, jak przestrzeń,
Pełen wiary i aspiracji, wolny od przywiązania do negatywności,
I lenistwa, przybierającego formę braku odwagi,
Obym radośnie poświęcił się cudownym działaniom Buddy i synów Zwycięzcy.

Oby całe moje ciało, dobytek i cnoty,
Stały się załączkiem szczęśliwości mych matek,
Zaś całe ich cierpienie, i wszelkie jego przyczyny,
Niechaj zaowocują dla mnie.

Oby każdy, kto mnie widzi, słyszy,
Pamięta o mnie, lub pokłada we mnie swą ufność,
Doznał najwyższej radości i szczęścia.
I nawet ci, którzy mnie oczerniają, wymierzają kary, obwiniają lub lekceważą,
Oby wszyscy doznali szczęścia, i wstąpili na ścieżkę ku przebudzeniu.

Pokrótce – tak długo, jak trwać będzie przestrzeń,
Tak długo, jak będą cierpieć wędrowcy,
Obym ja także trwał – w sposób bezpośredni i pośredni –
Jako źródło pomocy i szczęścia.

Kolofon:

Ten, który, dzięki zrozumieniu Dharmy Nauczyciela, zyskał wiarę, i osiągnął czysty pogląd i pełen aspiracji szacunek dla niesektariańskiego nauczania Zwycięzcy, czyniący pełne wysiłku starania w słuchaniu, myśleniu i medytacji, prawdziwie praktykujący w linii Śakjamuniego - Tenzin Gjatso - napisał te słowa w czasie, gdy upłynęły 2543 lata od chwili, gdy Nauczyciel odszedł w nirwanę, - 13 dnia, 2 miesiąca, 2126 roku kalendarza tybetańskiego. Według kalendarza zachodniego, było to 28 dnia, 2 miesiąca, 1999 roku, w stanie Himachal, Dystrykt Kangra, w Thekczen Czoeling w Dharamsali. Dzięki błogosławieństwom buddów i bodhisattwów, oby wszystkie życzenia, wyrażone w tej modlitwie, znalazły swe spełnienie, w harmonii z tym, co zostało tu zapisane.

Niechaj to, co prawe i pełne zasługi, wzrasta w siłę!

Z języka tybetańskiego na niemiecki przełożył Ralf Vollman, na potrzeby Inicjacji Kalaczakry w Grazu, w 2002 roku.

Na podstawie wersji niemieckiej, tłumaczenie na język polski – Barbara Kropiwnicka.